

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 janvier 2011

PROPOSITION DE LOI

**visant à aménager la sanction
en cas de dépassement du plafond
de revenus du travail autorisé dans
les régimes de la pension de retraite
des salariés, des indépendants et du secteur
public afin de la rendre plus proportionnelle**

(déposée par Mme Catherine Fonck)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 januari 2011

WETSVOORSTEL

**tot aanpassing van de sanctie
bij overschrijding van de toegestane
maximuminkomsten uit arbeid
in de rustpensioenstelsels voor werknemers,
zelfstandigen en ambtenaren,
teneinde die sanctie evenrediger te maken**

(ingediend door mevrouw Catherine Fonck)

RÉSUMÉ

La proposition indexe tout d'abord automatiquement les plafonds de revenus autorisés pour les pensionnés afin de suivre l'évolution des salaires.

Deuxièmement, elle aménage le système de sanctions en cas de dépassement des plafonds de revenus pour les personnes de plus de 65 ans qui bénéficient d'une pension de retraite, afin de le rendre plus proportionnel. L'idée est de diminuer la pension de retraite à concurrence du dépassement plutôt que de la suspendre totalement.

Troisièmement, les systèmes de calcul des revenus autorisés pour l'année civile au cours de laquelle une personne atteint l'âge de 65 ans sont harmonisés entre les régimes de pensions des travailleurs salariés, des indépendants et du secteur public.

SAMENVATTING

Het wetsvoorstel strekt er in de eerste plaats toe de toegestane maximuminkomsten uit arbeid voor de gepensioneerden automatisch te indexeren, zodat die maxima voortaan sporen met de ontwikkeling van de lonen.

Vervolgens wordt ten behoeve van de 65-plussers met een rustpensioen voorzien in een aanpassing van de sancties bij overschrijding van de maximuminkomsten, teneinde die sancties evenrediger te maken. Het rustpensioen zou dan worden verminderd met het bedrag dat met de overschrijding overeenstemt, en niet langer volledig worden geschorst.

Tot slot wordt in de respectieve pensioenstelsels voor werknemers, zelfstandigen en ambtenaren voorzien in een onderlinge afstemming van de berekeningswijze van de toegestane maximuminkomsten uit arbeid voor het kalenderjaar waarin de betrokkene 65 jaar wordt.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales — Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
PP	:	Parti Populaire	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes:</i> Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail: publications@laChambre.be	<i>Bestellingen:</i> Natieplein 2 1008 Brussel Tel.: 02/ 549 81 60 Fax: 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail: publicaties@deKamer.be

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

I. Description du système

La présente proposition de loi concerne uniquement la question du travail autorisé des personnes de plus de 65 ans qui bénéficient d'une pension de retraite. Les pensions de survie font l'objet d'une autre proposition de loi.

Dans la législation actuelle, la pension de retraite ne peut être cumulée avec des revenus du travail qu'à condition que ceux-ci ne dépassent pas un certain plafond.

Le pensionné qui souhaite continuer à travailler doit donc en faire la déclaration auprès de l'INASTI, de l'ONP ou du SdPSP, selon qu'il est indépendant, salarié ou fonctionnaire, s'il a moins de 65 ans ou s'il poursuit une activité dès le début de la prise de cours de la pension.

En revanche, le retraité de plus de 65 ans qui commence une activité ne doit pas en faire la déclaration; c'est l'employeur qui doit être prévenu et faire la déclaration.

Selon les statistiques mentionnées dans le Livre vert pour les pensions, les institutions de pensions enregistrent relativement peu de déclarations de travail:

Année / Jaar	ONP / RVP	INASTI / RSVZ	SdPSP/ PDOS
2004	28 189	5 189	5 423
2005	25 268	5 008	5 819
2006	26 259	4 287	6 614
2007	29 100	5 516	7 275
2008	35 027	5 639	8 501
2009	34 043		8 963

53 % des déclarations seraient rendues par des pensionnés de moins de 65 ans et 47 % par des pensionnés de plus de 65 ans.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

I. Strekking

Dit wetsvoorstel heeft alleen betrekking op de toegestane inkomsten die 65-plussers die een rustpensioen genieten, uit arbeid mogen putten. De overlevingspensioenen komen aan bod in een ander wetsvoorstel.

In de huidige stand van de wetgeving mag het rustpensioen alleen met inkomsten uit arbeid worden gecumuleerd als die inkomsten een bepaalde bovengrens niet overschrijden.

De gepensioneerde die wil blijven werken, moet dat aan de RSVZ, de RVP of de PDOS — naargelang hij zelfstandige, werknemer dan wel ambtenaar is — melden als hij nog geen 65 jaar is of als hij op het ogenblik dat zijn pensioen ingaat, een activiteit voortzet.

Een gepensioneerde die ouder is dan 65 jaar en een activiteit aanvat, hoeft daarvan zelf geen aangifte te doen; de werkgever moet in kennis worden gesteld en de aangifte doen.

Volgens de statistieken die in het "Groenboek pensioenen" zijn opgenomen, registeren de pensioeninstellingen vrij weinig werkaangiften:

53 % van de aangiften zou betrekking hebben op gepensioneerden die nog geen 65 jaar oud zijn, en 47 % op gepensioneerden die ouder zijn dan 65.

Les plafonds de revenus autorisés, par an, pour les bénéficiaires de pension(s) de retraite ou de retraite et de survie sont les suivants:

Voor de gerechtigden van (een) rustpensioen(en) of van een rust- én een overlevingspensioen gelden de volgende grensbedragen op jaarbasis:

	Avant l'âge légal de la pension / <i>Vóór de wettelijke pensioenleeftijd</i>	Après l'âge légal de la pension / <i>Na de wettelijke pensioenleeftijd</i>
Sans charge d'enfant / <i>Zonder kind(eren) ten laste</i>	4 421,57 euros/ euro	21 436,50 euros/ euro
Avec charge d'enfant / <i>Met kind(eren) ten laste</i>	11 132,37 euros/ euro	26 075,00 euros/ euro

Ces chiffres sont le résultat d'une augmentation de 25 % pour les pensions dont les bénéficiaires ont plus de 65 ans, décidée par le gouvernement "Leterme".

Quelles sont les sanctions?

Si les revenus d'une année civile dépassent le montant autorisé de 15 %, le paiement de la pension est suspendu pour cette année. Le cas échéant, la pension devra être remboursée.

Si les revenus d'une année civile dépassent le montant autorisé de moins de 15 %, la pension sera réduite, à concurrence du dépassement.

Le nombre de sanctions enregistrées par l'ONP est également assez faible:

Die grensbedragen zijn er gekomen nadat de regering-Leterme de pensioenen van de 65-plussers met 25 % heeft verhoogd.

Welke sancties bestaan er?

Wanneer de inkomsten voor een kalenderjaar het maximumbedrag met 15 % overschrijden, wordt de uitbetaling van het pensioen voor dat jaar geschorst. In voorkomend geval zal het pensioenbedrag moeten worden terugbetaald.

Ingeval de inkomsten voor een kalenderjaar het maximumbedrag met minder dan 15 % overschrijden, dan zal het pensioenbedrag worden verminderd naar rata van het bedrag waarmee het maximumbedrag wordt overschreden.

Voorts registreert de RVP vrij weinig sancties:

Année / <i>Jaar</i>	Nombre de dossiers / <i>Aantal dossiers</i>	Suspension / <i>Schorsing</i>	Réduction / <i>Vermindering</i>
2004	1 937	33 %	48 %
2005	2 348	29 %	56 %
2006	3 242	23 %	60 %
2007	3 125	29 %	53 %

L'INASTI, quant à lui, a enregistré environ 500 dossiers de sanction en 2008: 300 cas de réduction partielle de la pension et 200 cas de suspension totale.

En 2009, le SdPSP a enregistré 495 cas de suspension de la pension.

De RSVZ daarentegen heeft ongeveer 500 sancties geregistreerd in 2008: in 300 gevallen ging het om een gedeeltelijke pensioenvermindering; in 200 gevallen om een volledige schorsing.

In 2009 heeft de PDOS 495 pensioenschorsingen geregistreerd.

II. Propositions pour modifier le système

Bien que le nombre de sanctions enregistrées par l'ONP soit peu élevé, il est nécessaire de modifier le système. Celui-ci peut en effet se révéler injuste. Certains pensionnés perdent ainsi toute leur pension alors qu'ils dépassent le plafond de très peu; cela peut mener à des situations dramatiques.

L'auteur souhaite donc adapter le système de sanctions pour le rendre plus proportionnel. Elle reste, en revanche, favorable au maintien du régime actuel de limitation des activités autorisées. Il est en effet important que les personnes pensionnées, qui en ont l'envie et la capacité, puissent maintenir une activité, que ce soit via le travail, le bénévolat, leur rôle de grand parent,...

Mais il serait inadéquat de leur permettre de cumuler intégralement leur pension et des revenus du travail, d'une part pour éviter, en période de crise, une concurrence déloyale avec les autres travailleurs (dumping social) et surtout, d'autre part, pour éviter que, à terme, on considère qu'il faut travailler quasi jusqu'à la fin de sa vie pour assurer sa survie, et dès lors que l'État se permette de limiter les pensions à un niveau minimum.

Il faut rappeler que ce n'est, bien entendu, pas la possibilité de travailler qui est limitée; c'est la possibilité de cumuler une pension avec les revenus du travail. Ceux qui souhaitent travailler au-delà de 65 ans peuvent toujours le faire. Supprimer le système de plafond reviendrait même à encourager les travailleurs à demander leur pension le plus tôt possible puisqu'ils seraient assurés de toucher deux revenus plutôt qu'un seul. Il est d'ailleurs significatif que certains pays utilisant un système de plafond de revenus autorisés présentent un taux d'emploi des seniors élevés. Par exemple, le Danemark impose une limite de revenus (30 000 couronnes danoises) et présente un taux d'emploi des seniors qui s'élève à 57,5 % (contre 35,3 % en Belgique).

Pour cette même raison, l'auteur ne souhaite pas non plus modifier le système de sanctions pour les personnes qui n'ont pas atteint l'âge légal de la retraite. En effet, les personnes de moins de 65 ans doivent être encouragées à avoir un véritable emploi jusqu'à l'âge légal de la retraite. De la sorte, elles continuent de se créer des droits sociaux et pourront avoir une carrière plus complète ou bénéficier du bonus pension, ce qui les avantagera au moment du calcul de leur pension. Nous pouvons observer que, dans les autres pays européens,

II. Voorstellen om de regeling te wijzigen

De RVP heeft weliswaar zeer weinig sancties geregistreerd, maar toch moet de regeling worden gewijzigd omdat ze onbillijk kan zijn. Sommige gepensioneerden verliezen immers hun volledige pensioen terwijl zij het maximumbedrag maar heel licht overschrijden. Dat kan tot dramatische situaties leiden.

De indienster wenst de sanctieregeling dus aan te passen om ze proportioneler te maken. Zij blijft echter voorstander van het behoud van de huidige regeling in verband met de beperking van de toegestane activiteiten. Het is immers belangrijk dat gepensioneerden een activiteit kunnen behouden als ze dat willen en kunnen doen, ongeacht of dat via arbeid, vrijwilligerswerk, de rol van grootouder enzovoort geschiedt.

Het zou echter inadequaat zijn die mensen toe te staan hun pensioen volledig te cumuleren met inkomsten uit arbeid, niet alleen om in een crisisperiode een oneerlijke concurrentie te voorkomen met de andere werknemers (sociale dumping), maar ook en vooral om te voorkomen dat er op termijn van wordt uitgegaan dat mensen haast tot aan het einde van hun leven moeten werken om te kunnen overleven, en dat de Staat het zich dan kan veroorloven de pensioenen tot een minimum te beperken.

Er moet op worden gewezen dat uiteraard geen beperkingen worden opgelegd aan de mogelijkheid om te werken, maar wel aan de mogelijkheid om een pensioen te cumuleren met inkomsten uit arbeid. Wie na de leeftijd van 65 jaar wil werken, kan dat nog steeds. De regeling van het maximumbedrag afschaffen, zou er zelfs op neerkomen dat de werknemers ertoe worden aangezet zo vroeg mogelijk met pensioen te gaan omdat ze dan twee inkomens zouden kunnen hebben in plaats van één. Het is trouwens veelzeggend dat in bepaalde landen die een regeling met maximering van de toegestane inkomsten hanteren, de arbeidsdeelname van de senioren hoog ligt. Denemarken bijvoorbeeld legt een inkomensmaximum op (30 000 Deense kronen) en heeft een seniorenarbeidsparticipatie van 57,5 % (tegen 35,3 % in België).

Om dezelfde reden wenst de indienster evenmin de sanctieregeling te wijzigen voor mensen die de wettelijke pensioenleeftijd niet hebben bereikt. Mensen jonger dan 65 jaar moeten immers worden aangemoedigd tot de wettelijke pensioenleeftijd een echte baan te hebben; aldus bouwen zij voort sociale rechten op en zullen zij een volledig loopbaan kunnen hebben of een pensioenbonus kunnen krijgen, wat hun een voordeel oplevert wanneer hun pensioenbedrag wordt berekend. In dat verband kan erop worden gewezen dat in de andere

une limitation est imposée aux pensionnés de moins de 65 ans, ou du moins aux pensionnés qui n'ont pas une carrière complète, même dans les pays qui autorisent un large cumul entre la pension (après 65 ans) et les revenus du travail. C'est le cas, par exemple, en France et en Allemagne.

Concrètement, que propose l'auteur?

Premièrement, elle propose d'indexer automatiquement les plafonds de revenus autorisés, afin de suivre l'évolution des salaires.

Deuxièmement, elle propose d'aménager le système de sanctions en cas de dépassement des plafonds. La distinction entre dépassement de plus ou moins 15 % serait supprimée et le régime de sanctions applicable en cas de dépassement de moins de 15 % deviendrait le régime général. La pension de retraite serait donc diminuée à concurrence du dépassement. La sanction sera donc proportionnelle au dépassement.

Troisièmement, les systèmes de calcul des revenus autorisés pour l'année civile au cours de laquelle une personne atteint l'âge de 65 ans sont harmonisés entre les régimes de pensions des travailleurs salariés, indépendants et du secteur public.

Cette harmonisation fait partie des pistes de réflexion proposées par le Livre vert pour les pensions. En effet, comme l'explique le Livre vert: en cas de passage du régime de travail autorisé des personnes qui n'ont pas encore atteint l'âge légal de la retraite vers le régime de travail autorisé des personnes qui ont atteint l'âge légal de la retraite, l'ONP et l'INASTI appliquent un système de calcul différent de celui du SdPSP. À l'ONP, les montants autorisés, pour l'âge en début d'année, sont multipliés par une fraction dont le dénominateur est 12 et le numérateur le nombre de mois qui s'écoulent jusque, et y compris, le mois du jour de l'anniversaire. Au-delà de ce terme, on prend en considération les nouveaux montants autorisés et on les multiplie par une fraction dont le dénominateur est 12 et le numérateur le nombre de mois qui suivent le mois du jour de l'anniversaire. On additionne le résultat de ces deux périodes pour le comparer avec les revenus professionnels perçus. Au contraire, le SdPSP effectue la comparaison entre les montants autorisés proratisés et les revenus professionnels imputables aux deux périodes concernées.

Europese landen beperkingen worden opgelegd aan de gepensioneerden die jonger dan 65 jaar zijn, of op zijn minst aan de gepensioneerden die geen volledige loopbaan hebben, zelfs in de landen die een ruime cumulatieve toestaan tussen het pensioenbedrag (na 65 jaar) en inkomsten uit arbeid — zulks is bijvoorbeeld in Frankrijk en in Duitsland het geval.

Wat stelt de indienster concreet voor?

Ten eerste stelt zij voor de toegestane bovengrenzen inzake inkomsten uit arbeid automatisch te koppelen aan de index, zodat de evolutie van de lonen wordt gevolgd.

Voorts stelt de indienster een bijsturing voor van de sanctieregeling in geval de bovengrens van de toegestane inkomsten uit arbeid wordt overschreden. Het onderscheid tussen een overschrijding met minder dan 15 %, respectievelijk meer dan 15 % zou worden opgeheven. De sanctieregeling bij overschrijdingen met minder dan 15 % zou de algemene regel worden. Bij overschrijding zou het rustpensioen dus verminderd worden ten belope van de overschrijding. De sanctie zou met andere woorden evenredig zijn aan de overschrijding.

Ten derde worden de systemen voor de berekening van de toegestane inkomsten uit arbeid voor het kalenderjaar tijdens hetwelk iemand de leeftijd van 65 jaar bereikt, geharmoniseerd voor de pensioenstelsels van de werknemers, de zelfstandigen en de overheidssector.

Die harmonisering maakt deel uit van de denksporen in het Groenboek voor de pensioenen. Zoals daarin wordt uitgelegd, passen bij de overgang van de toegestane arbeidsregeling voor mensen die de wettelijke pensioenleeftijd nog niet hebben bereikt, naar die voor degenen die de pensioenleeftijd wel hebben bereikt, de RVP en het RSVZ een berekeningswijze toe die verschilt van die bij de PDOS. Bij de RVP worden de toegestane bedragen voor de leeftijd bij het begin van het jaar vermenigvuldigd met een breuk waarvan de noemer 12 is en de teller het aantal maanden dat verloopt tot en met de maand van de verjaardag. Na die datum neemt men de nieuwe toegestane bedragen en vermenigvuldigt men die met een breuk waarvan de noemer 12 is en de teller het aantal maanden dat volgt op de dag van de verjaardag. Het resultaat van die twee perioden wordt opgeteld en vergeleken met het ontvangen beroepsinkomen. De PDOS daarentegen vergelijkt de toegestane prorata berekende bedragen en het beroepsinkomen dat voor de twee betrokken perioden in aanmerking komt.

Cette harmonisation est également une recommandation du Médiateur pour les pensions¹ et de la Cour des comptes². Ils constatent en effet que, en matière de cumul entre pension et activité professionnelle, il existe certaines distorsions entre les régimes de pensions, dans l'application des dispositions légales. Le Médiateur a d'ailleurs rencontré des cas dans lesquels un même revenu professionnel dépassait le plafond autorisé, selon le SdPSP, mais ne le dépassait pas, selon l'ONP.

L'auteur a fait le choix d'harmoniser les différents régimes, en appliquant le système de calcul en vigueur dans les régimes des travailleurs salariés et indépendants au régime du secteur public. Selon les cas, le système de calcul de l'ONP ou du SdPSP peut être plus ou moins favorable au pensionné qui a exercé une activité professionnelle. Mais, pour l'auteur, le système de calcul de l'ONP a l'avantage de permettre aux pensionnés de planifier leurs revenus de manière globale sur une année plutôt que de les planifier pour deux périodes distinctes dont la durée dépend de la date d'anniversaire de l'intéressé. C'est pourquoi, il doit être privilégié.

Catherine FONCK (cdH)

De harmonisering wordt ook aanbevolen door de ombudsman voor de pensioenen¹ en door het Rekenhof². Ze stellen immers vast dat er zich, bij de toepassing van de wetsbepalingen, inzake cumulatie van pensioen en beroepsactiviteit bepaalde scheeftrekkingen tussen de pensioenstelsels voordoen. De ombudsman kreeg zelfs te maken met gevallen waarin een zelfde beroepsinkomen volgens de PDOS de toegestane bovengrens overschreed, maar volgens de RVP was dat niet het geval.

De indienster heeft ervoor gekozen de verschillende regelingen te harmoniseren door de berekeningswijze die voor de werknemers en de zelfstandigen geldt, toe te passen op de overheidssector. Naar gelang van het geval kan de berekeningswijze van de RVP of van de PDOS gunstiger dan wel minder gunstig zijn voor de gepensioneerde die een beroepsactiviteit heeft uitgeoefend. Volgens de indienster heeft de berekeningswijze van de RVP echter het voordeel dat de gepensioneerden hun inkomen over een heel jaar kunnen plannen, veeleer dan in twee afzonderlijke perioden waarvan de duur afhankelijk is van de datum van de verjaardag van de betrokkene. Daarom verdient eerstgenoemde berekeningswijze de voorkeur.

¹ Rapports annuels 2004, 2005, 2006, 2009.

² Rapport de la Cour des comptes "Cumul d'une pension du secteur public et d'un revenu professionnel ou de remplacement", avril 2010.

¹ Jaarverslagen 2004, 2005, 2006 en 2009.

² Verslag van het Rekenhof, "Cumulatie van pensioenen in de openbare sector met een beroeps- of vervangingsinkomen", april 2010.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Art. 2

Le remplacement du § 4 vise à instaurer un système de sanctions plus proportionnel en cas de dépassement du plafond de travail autorisé pour les bénéficiaires d'une pension de retraite de plus de 65 ans dans le régime des salariés. Pour les pensionnés de plus de 65 ans, la règle actuellement applicable aux seuls cas de dépassement de moins de 15 % devient la règle générale. En cas de dépassement, la pension de retraite est donc diminuée à concurrence du dépassement.

En revanche, pour les pensionnés de moins de 65 ans, le système reste le même et la distinction entre plus et moins de 15 % demeure.

Cette modification ne modifie en rien les règles applicables en matière de travail autorisé des conjoints dans le cadre d'une pension au taux ménage.

La modification du § 5 vise à instaurer l'indexation automatique des plafonds de revenus autorisés pour les pensionnés, afin de suivre l'évolution des salaires.

Art. 3

Cet article apporte les mêmes modifications que celles apportées au régime des salariés dans le régime des travailleurs indépendants.

Art. 4

D'une part, cet article apporte les mêmes modifications que celles apportées en matière de sanctions au régime des salariés dans le régime du secteur public.

D'autre part, cet article instaure, dans le régime de pensions de la fonction publique, le système de calcul des revenus autorisés pour l'année civile au cours de laquelle une personne atteint l'âge de 65 ans qui est appliqué dans les régimes des travailleurs salariés et des indépendants, afin d'harmoniser les législations.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELN

Art. 2

De vervanging van § 4 strekt ertoe een meer evenredige sanctionering in te stellen in geval in de werknemersregeling pensioengerechtigden ouder dan 65 jaar de bovengrens van de toegestane inkomsten uit arbeid overschrijden. Voor de gepensioneerden ouder dan 65 jaar wordt de algemene regel die welke nu alleen maar geldt als de overschrijding minder dan 15 % bedraagt. Bij overschrijding wordt het rustpensioen dus verminderd ten belope van de overschrijding.

Voor de gepensioneerden die jonger zijn dan 65 jaar, blijft de regeling daarentegen dezelfde en blijft het onderscheid gelden tussen meer of minder dan 15 %.

Die wijziging wijzigt in niets de regels die toepasselijk zijn in het geval van toegestane inkomsten uit arbeid voor de echtgenoten in het kader van een gezinspensioen.

De wijziging van § 5 strekt ertoe de automatische indexering in te stellen van de bovengrenzen van het voor de gepensioneerden toegestane inkomen, zodat de evolutie van de lonen wordt gevolgd.

Art. 3

Dit artikel brengt in de zelfstandigenregeling dezelfde wijzigingen als in de werknemersregeling aan.

Art. 4

Dit artikel brengt in verband met de sanctionering in de ambtenarenregeling dezelfde wijzigingen aan als in de werknemersregeling.

Voorts wordt met dit artikel in de pensioenregeling van de overheidssector in verband met het toegestane inkomen voor het kalenderjaar tijdens hetwelk iemand de leeftijd van 65 jaar bereikt, de berekeningswijze ingesteld die geldt voor de pensioenstelsels van de werknemers en de zelfstandigen. De wetgevingen worden aldus op elkaar afgestemd.

Art. 5

Cet article vise à instaurer l'indexation automatique des plafonds de revenus autorisés pour les pensionnés du secteur public, afin de suivre l'évolution des salaires.

Catherine FONCK (cdH)

Art. 5

Dit artikel strekt ertoe de automatische indexering in te stellen van de bovengrenzen van het voor de gepensioneerdten van de overheidssector toegestane inkomen, teneinde de evolutie van de lonen te volgen.

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 64 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 21 août 2008, sont apportées les modifications suivantes:

1) le § 4 est remplacé par les § 4 et § 4/1 suivants:

“§ 4. Si les revenus professionnels dépassent, selon le cas, les montants fixés au § 2, A et C, éventuellement majorés conformément au § 3, le paiement de la pension est, pour l'année civile concernée, suspendu à concurrence d'un pourcentage du montant de la pension égal au pourcentage de dépassement, par rapport aux montants visés aux § 2, A et C, éventuellement majorés conformément au § 3.

Pour l'application de l'alinéa précédent, le pourcentage de dépassement est calculé, le cas échéant, au centième près. Pour le calcul du montant de la réduction, le pourcentage prévu ci-dessus est arrondi à l'unité supérieure si la première décimale atteint au moins cinq; dans le cas contraire, la décimale est négligée

La pension de retraite accordée sur la base de 75 % des salaires bruts visés à l'article 10 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés ou 3 de la loi du 20 juillet 1990 instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général ou 5 de l'arrêté royal du 23 décembre 1996 modifiant le mode de calcul des cotisations dues dans le cadre de l'assimilation de certaines périodes à des périodes d'activité dans le régime de pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, est recalculée à concurrence de 60 % de ces salaires lorsque le conjoint exerce une activité professionnelle dont le revenu dépasse, selon le cas, les montants visés aux §§ 2 ou 3.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 64 van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 21 augustus 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) paragraaf 4 wordt vervangen door wat volgt:

“§ 4. Indien het beroepsinkomen, naargelang van het geval, hoger ligt dan de in § 2, A en C, vastgestelde bedragen, eventueel verhoogd overeenkomstig § 3, wordt de betaling van het pensioen voor het betrokken kalenderjaar geschorst naar rata van een percentage van het pensioenbedrag dat gelijk is aan het percentage waarmee de in § 2, A en C, bedoelde bedragen, eventueel verhoogd overeenkomstig § 3, worden overschreden.

Voor de toepassing van het voorgaande lid wordt het percentage van de overschrijding, in voorkomend geval, berekend tot op één honderdste. Het aldus bekomen percentage wordt voor de berekening van het bedrag van de pensioenvermindering tot de naast hogere eenheid afgerond wanneer de eerste decimaal ten minste vijf is; in het tegenovergestelde geval wordt geen rekening gehouden met de decimaal.

Het rustpensioen toegekend op basis van 75 percent van de brutolonen als bedoeld in artikel 10 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, of in artikel 3 van de wet van 20 juli 1990 tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, en tot wijziging van sommige bepalingen inzake werknemerspensioenen, of in artikel 5 van het koninklijk besluit van 23 december 1996 tot wijziging van de berekeningswijze van de bijdragen, verschuldigd in het kader van de gelijkstelling van bepaalde periodes met periodes van activiteit, in het stelsel van het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, wordt op 60 percent van die lonen herberekend wanneer de echtgenoot een beroepsbezigheid uitoefent waarvan het inkomen, naargelang van het geval, de in §§ 2 en 3 vastgestelde bedragen overschrijdt.

§ 4/1. Si les revenus professionnels dépassent, selon le cas, les montants fixés au § 2, B:

1. le paiement de la pension, pour l'année civile concernée, est suspendu intégralement si ces montants sont dépassés de 15 % au moins;

2. si ces montants sont dépassés de moins de 15 %, le paiement de la pension est, pour l'année civile concernée, suspendu à concurrence d'un pourcentage du montant de la pension égal au pourcentage de dépassement, par rapport aux montants visés au § 2, C.

Pour l'application de l'alinéa précédent, le pourcentage de dépassement est calculé, le cas échéant, au centième près. Pour le calcul du montant de la réduction, le pourcentage prévu ci-dessus est arrondi à l'unité supérieure si la première décimale atteint au moins cinq; dans le cas contraire, la décimale est négligée.”;

2. le § 5 est complété par l'alinéa suivant:

“Ces montants sont liés à l'indice-pivot 103,14.”.

Art. 3

À l'article 107 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 18 juillet 2008 sont apportées les modifications suivantes:

1) le § 4 est remplacé par les § 4 et § 4/1 suivants:

“§ 4. Si les revenus professionnels dépassent, selon le cas, les montants fixés au § 2, A et C, éventuellement majorés conformément au § 3, le paiement de la pension est, pour l'année civile concernée, suspendu à concurrence d'un pourcentage du montant de la pension égal au pourcentage de dépassement, par rapport aux montants visés au § 2, A et C, éventuellement majorés conformément au § 3.

Pour l'application de l'alinéa précédent, le pourcentage de dépassement est calculé, le cas échéant, au centième près. Pour le calcul du montant de la réduction, le pourcentage prévu ci-dessus est arrondi à l'unité supérieure si la première décimale atteint au moins 5; dans le cas contraire, la décimale est négligée.

§ 4/1. Indien het beroepsinkomen, naargelang van het geval, de in § 2, B, vastgestelde bedragen overschrijdt:

1. wordt de betaling van het pensioen voor het betrokken kalenderjaar volledig geschorst indien die bedragen met ten minste 15 percent worden overschreden;

2. wordt de betaling van het pensioen, indien die bedragen met minder dan 15 percent worden overschreden, voor het betrokken kalenderjaar geschorst naar rata van een percentage van het pensioenbedrag dat gelijk is aan het percentage waarmee de in § 2, C, bedoelde bedragen worden overschreden.

Voor de toepassing van het voorgaande lid wordt het percentage van de overschrijding, in voorkomend geval, berekend tot op één honderdste. Het aldus bekomen percentage wordt voor de berekening van het bedrag van de pensioenvermindering tot de naast hogere eenheid afgerond wanneer de eerste decimaal ten minste vijf is; in het tegenovergestelde geval wordt geen rekening gehouden met de decimaal.”;

2. § 5 wordt aangevuld met het volgende lid:

“Deze bedragen worden gekoppeld aan de spilindex 103,14.”.

Art. 3

In artikel 107 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 juli 2008, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) paragraaf 4 wordt vervangen door wat volgt:

“§ 4. Indien het beroepsinkomen, naargelang van het geval, hoger ligt dan de in § 2, A en C, vastgestelde bedragen, eventueel verhoogd overeenkomstig § 3, wordt de betaling van het pensioen voor het betrokken kalenderjaar geschorst naar rata van een percentage van het pensioenbedrag dat gelijk is aan het percentage waarmee de in § 2, A en C, bedoelde bedragen, eventueel verhoogd overeenkomstig § 3, worden overschreden.

Voor de toepassing van het voorgaande lid wordt het percentage van de overschrijding, in voorkomend geval, berekend tot op één honderdste. Het aldus bekomen percentage wordt voor de berekening van het bedrag van de pensioenvermindering tot de naast hogere eenheid afgerond wanneer de eerste decimaal ten minste vijf is; in het tegenovergestelde geval wordt geen rekening gehouden met de decimaal.

Lorsque la pension de retraite du bénéficiaire a été établie compte tenu du fait qu'il était satisfait, dans le chef du conjoint, aux conditions fixées à l'article 9, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants ou conformément à l'article 9, § 1^{er}, dernier alinéa, du même arrêté, cette pension est recalculée lorsque le conjoint exerce une activité professionnelle dont le revenu dépasse, selon le cas, les montants visés aux §§ 2 et 3.

§ 4/1. Si les revenus professionnels dépassent, selon le cas, les montants fixés au § 2, B, éventuellement majorés, conformément au § 3:

1. le paiement de la pension, pour l'année civile concernée, est suspendu intégralement si ces montants sont dépassés de 15 % au moins;

2. si ces montants sont dépassés de moins de 15 %, le paiement de la pension est, pour l'année civile concernée, suspendu à concurrence d'un pourcentage du montant de la pension égal au pourcentage de dépassement, par rapport aux montants visés aux §§ 2 et 3.

Pour l'application de l'alinéa précédent, le pourcentage de dépassement est calculé, le cas échéant, au centième près. Pour le calcul du montant de la réduction, le pourcentage prévu ci-dessus est arrondi à l'unité supérieure si la première décimale atteint au moins 5; dans le cas contraire, la décimale est négligée."

2) le § 5 est complété par l'alinéa suivant:

"Ces montants sont liés à l'indice-pivot 103,14."

Art. 4

À l'article 4 de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, sont apportées les modifications suivantes:

1) le § 2 est abrogé;

2) les §§ 6, 7 et 8 sont remplacés comme suit:

Wanneer het rustpensioen van de gerechtigde vastgesteld werd rekening houdend met het feit dat in hoofde van de echtgenoot voldaan was aan de voorwaarden vastgesteld door artikel 9, § 1, eerste lid, 1^o, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, of overeenkomstig artikel 9, § 1, laatste lid, van hetzelfde besluit, wordt dit pensioen herberekend wanneer de echtgenoot een beroepsbezigheid uitoefent waarvan het inkomen, naar gelang van het geval, de in §§ 2 en 3 bedoelde bedragen overschrijdt.

§ 4/1. Indien het beroepsinkomen, naargelang van het geval, hoger ligt dan de in § 2, B, vastgestelde bedragen, eventueel verhoogd overeenkomstig § 3:

1. wordt de betaling van het pensioen voor het betrokken kalenderjaar volledig geschorst indien die bedragen met ten minste 15 percent worden overschreden;

2. wordt de betaling van het pensioen, indien die bedragen met minder dan 15 percent worden overschreden, voor het betrokken kalenderjaar geschorst naar rata van een percentage van het pensioenbedrag dat gelijk is aan het percentage waarmee de in §§ 2 en 3 bedoelde bedragen worden overschreden.

Voor de toepassing van het voorgaande lid wordt het percentage van de overschrijding, in voorkomend geval, berekend tot op één honderdste. Het aldus bekomen percentage wordt voor de berekening van het bedrag van de pensioenvermindering tot de naast hogere eenheid afgerond wanneer de eerste decimaal ten minste vijf is; in het tegenovergestelde geval wordt geen rekening gehouden met de decimaal."

2) § 5 wordt aangevuld met het volgende lid:

"Deze bedragen worden gekoppeld aan de spilindex 103,14."

Art. 4

In artikel 4 van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) paragraaf 2 wordt opgeheven;

2) de §§ 6, 7 en 8 worden vervangen door wat volgt:

“§ 6. Pour l'année civile au cours de laquelle une personne atteint l'âge de 65 ans et sans préjudice de l'application du § 4, alinéa 2, le revenu professionnel ne peut dépasser par année civile le total, selon le cas, d'une fraction des montants visés au § 1^{er} et d'une fraction des montants visés au § 5.

La fraction des montants visés au § 5 comporte au dénominateur le chiffre 12 et au numérateur le nombre de mois compris entre le 31 décembre de l'année civile précédente et le premier du mois qui suit le mois de naissance de l'intéressé.

La fraction des montants visés au § 1^{er} comporte au dénominateur le chiffre 12 et au numérateur le nombre de mois compris entre le dernier jour du mois de naissance et le 1^{er} janvier de l'année civile suivante.

§ 7. Lorsque, pour une année civile déterminée, les revenus visés au § 1^{er} dépassent les montants limites fixés par cette disposition, la pension est, pour cette même année, réduite à concurrence du pourcentage de dépassement des revenus par rapport aux montants limites visés au § 1^{er}.

§ 7/1. Lorsque, pour une année civile déterminée, les revenus visés au § 5 dépassent de 15 % au moins les montants limites fixés par cette disposition, le paiement de la pension est suspendu pour cette même année.

Lorsque, pour une année civile déterminée, les revenus visés au § 5 dépassent de moins de 15 % les montants limites fixés par cette disposition, la pension est, pour cette même année, réduite à concurrence du pourcentage de dépassement des revenus par rapport aux montants limites visés au § 5.

§ 7/2. Pour l'application des §§ 7 et 7/1, le pourcentage de dépassement est calculé, le cas échéant, au centième près. Pour le calcul du montant de la réduction, le pourcentage prévu au § 7 et au § 7/1, alinéa 2, est arrondi à l'unité supérieure si la première décimale atteint au moins 5; dans le cas contraire, la décimale est négligée.

§ 8. Lorsque, pour la période définie au § 6, les revenus visés par cette disposition dépassent de 15 % au moins les montants limites fixés par cette disposition, le paiement de la pension est suspendu pour cette même période.

“§ 6. Voor het kalenderjaar waarin een persoon de leeftijd van 65 jaar bereikt en onverminderd de toepassing van § 4, tweede lid, mag het beroepsinkomen per kalenderjaar niet hoger liggen dan het totaal van, naar gelang van het geval, een *pro rata* van de in § 1 bedoelde bedragen en een *pro rata* van de in § 5 bedoelde bedragen.

Het *pro rata* de in § 5 bedoelde bedragen wordt uitgedrukt in een breuk waarvan de noemer gelijk is aan 12 en de teller gelijk is aan het aantal maanden tussen 31 december van het voorafgaande kalenderjaar en de eerste dag van de maand die volgt op de geboortemaand van de betrokkene.

Het *pro rata* de in § 1 bedoelde bedragen wordt uitgedrukt in een breuk waarvan de noemer gelijk is aan 12 en de teller gelijk is aan het aantal maanden tussen de laatste dag van de geboortemaand van de betrokkene en 1 januari van het daaropvolgende kalenderjaar.

§ 7. Indien, voor een bepaald kalenderjaar, de in § 1 bedoelde inkomsten de in die bepaling vastgestelde grensbedragen overschrijden, wordt, voor datzelfde jaar, het pensioen verminderd naar *rata* van het percentage waarmee de inkomsten de in § 1 bedoelde grensbedragen overschrijden.

§ 7/1. Indien, voor een bepaald kalenderjaar, de in § 5 bedoelde inkomsten met ten minste 15 pct. de in die bepaling vastgestelde grensbedragen overschrijden, wordt de betaling van het pensioen geschorst voor datzelfde jaar.

Indien, voor een bepaald kalenderjaar, de in § 5 bedoelde inkomsten met minder dan 15 pct. de in die bepaling vastgestelde grensbedragen overschrijden, wordt, voor datzelfde jaar, het pensioen verminderd naar *rata* van het percentage waarmee de inkomsten de in § 5 bedoelde grensbedragen overschrijden.

§ 7/2. Voor de toepassing van de §§ 7 en 7/1 wordt het percentage van de overschrijding, in voorkomend geval, berekend tot op één honderdste. Voor de berekening van het bedrag van de vermindering wordt het in § 7 en § 7/1, tweede lid, bepaalde percentage tot de naast hogere eenheid afgerond, wanneer de eerste decimaal ten minste vijf is; in het tegenovergestelde geval wordt geen rekening gehouden met de decimaal.

§ 8. Indien, voor de in § 6 bedoelde periode, de in die bepaling bedoelde inkomsten met ten minste 15 pct. de in die bepaling vastgestelde grensbedragen overschrijden, wordt de betaling van het pensioen geschorst voor dezelfde periode.

Lorsque, pour la période définie au § 6, les revenus visés par ces dispositions dépassent de moins de 15 % les montants limites fixés par cette disposition, la pension est, pour cette même période, réduite à concurrence du pourcentage de dépassement des revenus par rapport aux montants limites visés au § 6.

§ 8/1. Pour l'application du § 8, le pourcentage de dépassement est calculé, le cas échéant, au centième près. Pour le calcul du montant de la réduction, le pourcentage prévu au § 8, alinéa 2, est arrondi à l'unité supérieure si la première décimale atteint au moins 5; dans le cas contraire, la décimale est négligée.”

Art. 5

L'article 15 de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement est complété par l'alinéa suivant:

“Ces montants sont liés à l'indice-pivot 103,14.”.

17 novembre 2010

Catherine FONCK (cdH)

Indien, voor de in § 6 bedoelde periode, de in die bepaling bedoelde inkomsten met minder dan 15 pct. de in die bepaling vastgestelde grensbedragen overschrijden, wordt, voor dezelfde periode, het pensioen verminderd naar rata van het percentage waarmee de inkomsten de in § 6 bedoelde grensbedragen overschrijden.

§ 8/1. Voor de toepassing van § 8 wordt het percentage van de overschrijding, in voorkomend geval, berekend tot op één honderdste. Voor de berekening van het bedrag van de vermindering wordt het in § 8, tweede lid, bepaalde percentage tot de naast hogere eenheid afgerond, wanneer de eerste decimaal ten minste vijf is; in het tegenovergestelde geval wordt geen rekening gehouden met de decimaal.”.

Art. 5

Artikel 15 van diezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid:

“Deze bedragen worden gekoppeld aan de spilindex 103,14.”.

17 november 2010